Montageanleitung

DE EN NL FR

System 106
Aufputz-Gehäuse 1- bis 5-fach

5501 9.., 5502 9..
5503 9.., 5504 9..
5505 9.., 5508 9..

GIRA

Gira
Giersiepen GmbH & Co. KG
Elektro-Installations-
Systeme

Industriegebiet Mermbach
Dahlienstraße
42477 Radevormwald

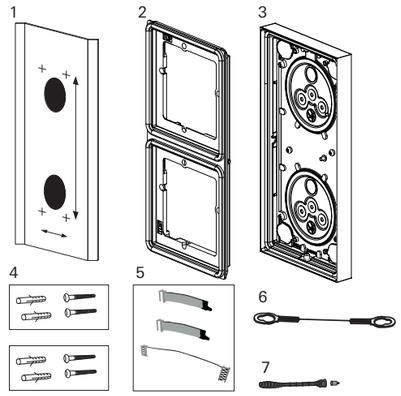
Postfach 12 20
42461 Radevormwald

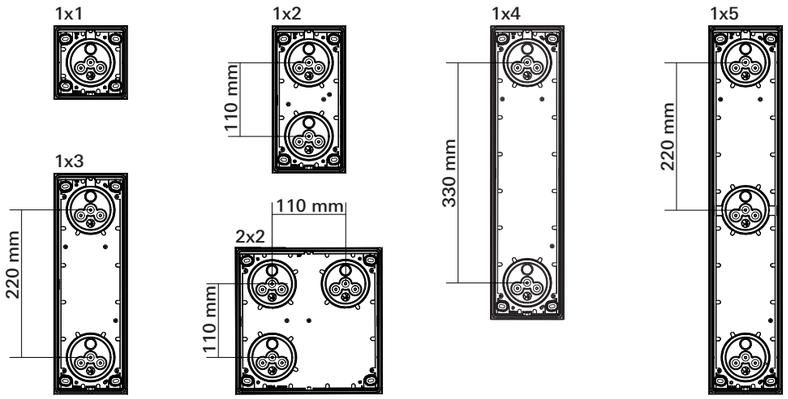
Deutschland

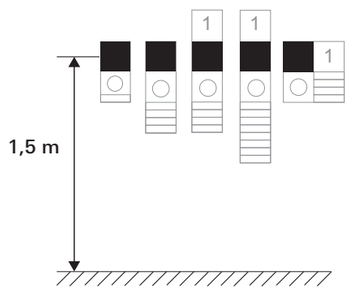
Tel +49(0)21 95 - 602-0
Fax +49(0)21 95 - 602-191

www.gira.de
info@gira.de

10870783 16/24







Montageanleitung DE

Allgemeine Sicherheitshinweise

Anschluss und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch Elektrofachkräfte erfolgen!

Diese Anleitung ist Bestandteil des Produkts und muss beim Endkunden verbleiben. Anleitung vor Gebrauch lesen und beachten.
Montagebeispiel: Aufputz-Gehäuse, 2fach.

Lieferumfang

1. Bohrschablone
2. Funktionsträger
3. Gehäuse
4. Schrauben- und Dübelset (ø 6 mm)
5. Systemkabel und Abschlusswiderstände (ab Gehäuse 2fach)
6. Sicherungsseil (ab Gehäuse 2fach)
7. Bithalter und Bit

Packungsinhalt auf Vollständigkeit und Unversehrtheit prüfen. Bei Beanstandung siehe „Gewährleistung“.

Abmessungen

1 x 1	=	106,5 x 106,5 mm
1 x 2	=	106,5 x 213,0 mm
2 x 2	=	213,0 x 213,0 mm
1 x 3	=	106,5 x 319,5 mm
1 x 4	=	106,5 x 426,0 mm
1 x 5	=	106,5 x 532,5 mm

Montagehöhe

Empfohlene Montagehöhe des Kamera- (Best.-Nr. 5561 00) bzw. Anzeigemoduls (Best.-Nr. 5567 00) beachten.

Keine Leitungszuführung hinter dem Kameramodul

Kabeldurchführung der Anschlussleitung niemals auf Höhe des Kamera- bzw. Anzeigeoduls planen!
Empfehlung: Untere Dichtkappe zur Kabeldurchführung bei senkrechter Montage verwenden. Die Anschlussleitung sollte max. die 1,5fache Länge des verwendeten Aufputz-Gehäuses haben.

Installation instructions EN

General safety instructions

Electrical devices may only be installed and connected by a qualified electrician!

These instructions are an integral part of the product and must remain with the end customer. Read and follow the instructions before use.
Installation example: Installation box, 2-gang.

Included contents

1. Drilling template
2. Function carrier
3. Housing
4. Screw and dowel set (ø 6 mm)
5. System cables and terminating resistors (from 2-gang housing)
6. Safety bond (from 2-gang housing)
7. Bit holder and bit

Ensure the package contents are complete and undamaged. Please see “Warranty” in the case of any defects.

Dimensions

1 x 1	=	106,5 x 106,5 mm
1 x 2	=	106,5 x 213,0 mm
2 x 2	=	213,0 x 213,0 mm
1 x 3	=	106,5 x 319,5 mm
1 x 4	=	106,5 x 426,0 mm
1 x 5	=	106,5 x 532,5 mm

Mounting sequence

Observe rcommended mounting height for camera (item no. 5561 00) or display module (item no. 5561 00).

No cable feed behind the camera module

Do not plan the cable bushing for the connection cable at the height of these modules!
Recommendation: Use lower bushing with vertical mounting. The connection cable should not be longer than max. 1.5 x the length of the used surface-mounted housing.

Montagehandleiding NL

Algemene veiligheidsaanwijzingen

De aansluiting en montage van elektrische apparaten mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een elektrotechnicus!

Deze handleiding maakt deel uit van het product en moet aan de eindgebruiker worden overhandigd. Voor gebruik de handleiding lezen en in acht nemen.
Montagevoorbeeld: inbouwdoos, 2-voudig.

Omvang van de levering

1. Boorsjabloon
2. Functiehouder
3. Behuizing
4. Schroeven- en pluggenset (ø 6 mm)
5. Systeemkabel en afsluitweerstanden (vanaf behuizing 2-voudig)
6. Veiligheidslijn (vanaf behuizing 2-voudig)
7. Bithouder en bit

Controleer of de inhoud van de verpakking volledig en in goede staat is. In geval van klachten, zie ‘Garantie’.

Afmetingen

1 x 1	=	106,5 x 106,5 mm
1 x 2	=	106,5 x 213,0 mm
2 x 2	=	213,0 x 213,0 mm
1 x 3	=	106,5 x 319,5 mm
1 x 4	=	106,5 x 426,0 mm
1 x 5	=	106,5 x 532,5 mm

Montagevolgorde

Aanbevolen montagehoogte cameramodule (artikelnr. 5561 00) resp. displaymodule (artikelnr. 5567 00)in acht nemen.

Geen kabeldoorvoer achter de cameramodule

Kabeldoorvoer voor aansluitleiding nooit op de hoogte van deze modules plannen!
Aanbeveling: Onderste kabeldoorvoer bij verticale montage gebruiken. De aansluitleiding mag max. 1,5 keer zo lang zijn als de gebruikte opbouwbehuizing.

Instructions de montage FR

Consignes générales de sécurité

Le montage et le branchement des appareils électriques doivent être effectués uniquement par des électriciens !

Ce mode d’emploi fait partie du produit et doit rester chez le client final. Lire le mode d’emploi avant utilisation et tenir compte des indications.
Exemple de montage : Boîtier d’encastrement, 2x.

Contenu de la livraison

1. Gabarit de perçage
2. Porteur fonction
3. Boîtier
4. Kit de vis et de chevilles (ø 6 mm)
5. Câbles système et résistances terminaison (à partir du boîtier 2x)
6. Câble de sécurité (à partir du boîtier 2x)
7. Porte-embase et embase

Vérifier que le contenu de l’emballage est complet et intact. En cas de réclamation, voir « Garantie ».

Dimensions

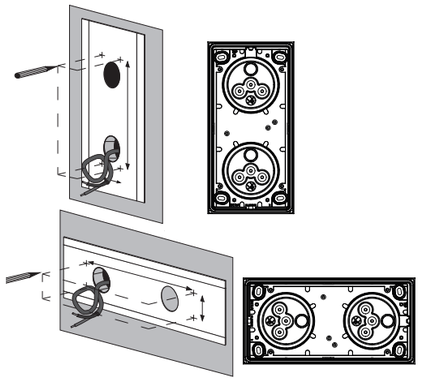
1 x 1	=	106,5 x 106,5 mm
1 x 2	=	106,5 x 213,0 mm
2 x 2	=	213,0 x 213,0 mm
1 x 3	=	106,5 x 319,5 mm
1 x 4	=	106,5 x 426,0 mm
1 x 5	=	106,5 x 532,5 mm

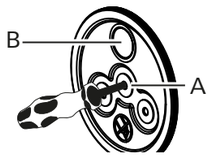
Ordre du montage

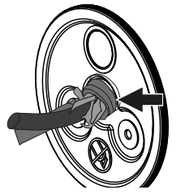
Respecter la hauteur de montage recommandée pour le module caméra (5561 00) ou le module d'affichage (5567 00).

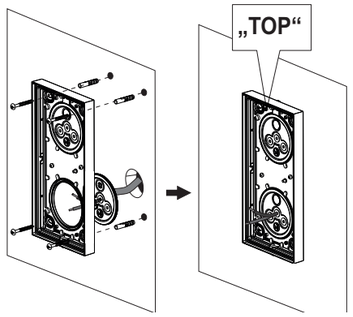
Pas d'entrée de câble derrière le module de caméra

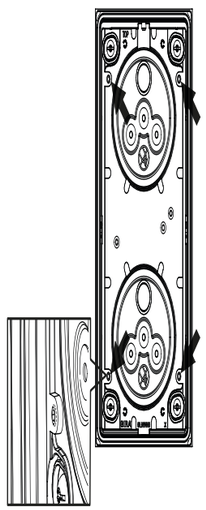
Ne jamais prévoir le passage du câble de raccordement à hauteur du module de caméra ou d'affichage !
Recommandation : utiliser le passage de câble inférieur en cas de montage vertical. Le câble doit avoir une longueur maximale de 1,5 fois celle du boîtier apparent.











Montage

1. Die Bohrschablone mit den Markierungen für die Leitungseinführung entsprechend der Montageart (waagerecht/senkrecht) ausrichten und Bohrlöcher (ø 6 mm) markieren.
   Das beiliegende Befestigungsmaterial ist nicht für Wärmedämmverbundsysteme (WDVS) geeignet!
2. Die Dichtkappe aus dem Aufputzgehäuse nehmen und die mittlere Öffnung (A) für die Leitungsdurchführung mit einem runden Gegenstand (nicht einschneiden, kein Kreuzschnitt) durchstechen.
   Niemals die Membran (B) zur Leitungseinführung verwenden!
3. Die Anschlussleitung durch die Öffnung führen.
4. Die Ummantelung der Anschlussleitung so nah wie möglich an der Dichtkappe abmanteln (siehe Pfeil). Der abgemantelte Teil der Anschlussleitung darf nicht hinter der Dichtkappe liegen, da sonst die Dichtigkeit nicht gewährleistet werden kann.
5. Die Dichtkappe in das Aufputzgehäuse einsetzen.

Korrekter Sitz der Dichtkappen

Dichtkappe in die Nut eindrücken und den korrekten Sitz prüfen, um die Dichtigkeit zu gewährleisten.

6. Das Aufputzgehäuse montieren.
7. Unebenheiten der Montagefläche können mit den Montageausgleichsschrauben ausgeglichen werden:
   Dazu das Aufputz-Gehäuse zunächst leicht an der Wand befestigen.
   Dann die Montageausgleichsschrauben mit einem Innensechskant (Größe 2) so weit eindrehen, bis die Füße an der Montagefläche aufliegen und sich das Aufputzgehäuse bei der Montage nicht verwinden kann.
   Anschließend können die Gehäusebefestigungsschrauben festgezogen werden.

Montageausgleichsschrauben nicht zu weit eindrehen

Die Montageausgleichsschrauben nur so weit eindrehen, bis sie bündig mit dem Gehäuseboden abschließen. Werden die Schrauben zu weit eingedreht, kann Feuchtigkeit in die Türstation eindringen.

Installation

1. Align the drilling template with the markings for cable entry according to the mounting type (horizontal/vertical) and mark the drill holes ø 6 mm). The included mounting material is not suitable for thermal insulation compound systems!
2. Remove the sealing cap from the surface-mounted housing and pierce the centre opening (A) for the cable entry with a round object (do not cut, do not cross-cut).
   Never use the membrane (B) for cable entry!
3. Feed the connecting cable through the opening.
4. Strip the sheathing from the connection cable as close as possible to the seal cap (see arrow).
   The stripped part of the connection cable must not be behind the seal cap, otherwise tightness cannot be ensured.
5. Insert the sealing cap into the surface-mounted housing.

Correct positioning of the seal caps

If a seal cap becomes detached during installation: reinsert the seal cap and check that it is positioned correctly to ensure tightness.

6. Install the surface-mounted housing.
7. Any unevenness in the mounting surface can be levelled out using the mounting levelling screws:
   To do this, first fix the surface-mounted housing lightly to the wall.
   Then screw in the mounting levelling screws with a hexagon socket (size 2) until the feet rest on the mounting surface and the surface-mounted housing cannot twist during installation.
   The housing fastening screws can then be tightened.

Do not screw in the mounting levelling screws too far

Only screw in the mounting levelling screws until they are flush with the base of the housing. If the screws are screwed in too far, moisture can penetrate the door station.

Montage

1. Boorsjabloon met de markeringen voor de kabelinvoer overeenkomstig de montagewijze (horizontaal/verticaal) uitlijnen en boorgaten ø 6 mm) markeren. Het bijgevoegde bevestigingsmateriaal is niet geschikt voor warmtekoppelsystemen!
2. Verwijder het afsluitdeksel van de opbouwbehuizing en doorboor de opening in het midden (A) voor de kabelinvoer met een rond voorwerp (niet snijden, niet kruislings snijden).
   Gebruik nooit het membraan (B) voor de kabelinvoer!
3. Voer de aansluitkabel door de opening.
4. De ommanteling van de aansluitleiding zo dicht mogelijk bij de afdichtingskap strippen (zie pijl).
   Het gestripte deel van de aansluitleiding mag niet achter de afdichtingskap liggen omdat de dichtheid dan niet kan worden gewaarborgd.
5. Plaats de afsluitkap in de opbouwbehuizing.

Correct aanbrengen van de afdichtingskappen

Als de afdichtingskap bij de montage loskomt: afdichtingskap weer aanbrengen en controleren of deze goed bevestigd is om de dichtheid te waarborgen.

6. Installeer de opbouwbehuizing.
7. Eventuele oneffenheden in het montageoppervlak kunnen worden uitgevlakt met de montageregelschroeven:
   Bevestig hiervoor eerst de opbouwbehuizing lichtjes aan de muur.
   Draai vervolgens de montageregelschroeven met een binnenzeskant (maat 2) in totdat de voetjes op het montageoppervlak rusten en de opbouwbehuizing tijdens de installatie niet kan verdraaien.
   Vervolgens kunnen de bevestigingsschroeven van de behuizing worden vastgedraaid.

Draai de montageregelschroeven van de montage niet te ver in

Draai de montageregelschroeven slechts zo ver in dat ze gelijk liggen met de onderkant van de behuizing. Als de schroeven te ver worden ingedraaid, kan er vocht binnendringen in het deurstation.

Montage

1. Ajuster le gabarit de perçage aux repères d'entrée de câble en fonction du type de montage (horizontal/vertical) et marquer les alésages ø 6 mm). Le matériel de fixation fourni n'est pas adapté aux systèmes de chauffage interconnectés!
2. Retirer le capuchon d'étanchéité du boîtier apparent et percer l'ouverture centrale (A) pour le passage des câbles à l'aide d'un objet rond (ne pas inciser, pas de coupe en croix).
   N'utilisez jamais la membrane (B) pour faire passer le câble !
3. Faire passer le câble de raccordement par l'ouverture.
4. Dénuder le conducteur de raccordement au plus près de l'obturateur (voir flèche). La partie dénudée du conducteur de raccordement ne doit pas se trouver derrière l'obturateur, sinon l'étanchéité ne peut être garantie.
5. Insérer le capuchon d'étanchéité dans le boîtier en saillie.

Positionnement correct des obturateurs

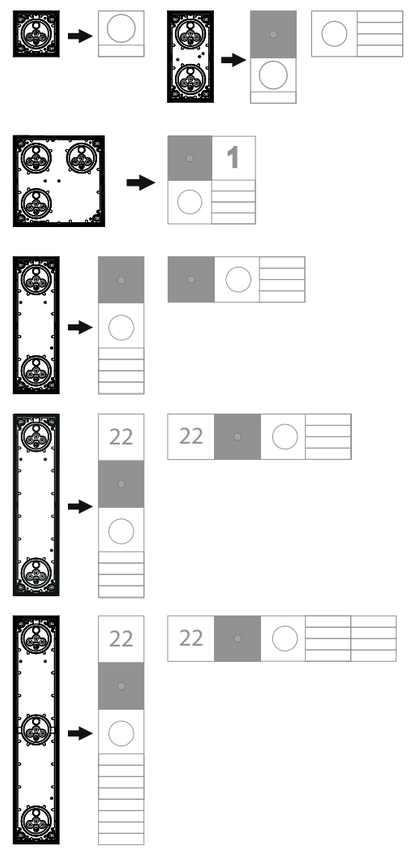
Si l'obturateur devait se desserrer lors du montage : le réajuster et en vérifier le positionnement correct afin de garantir l'étanchéité.

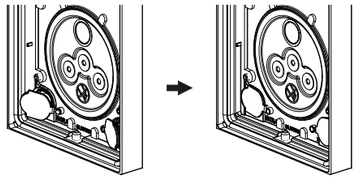
6. Monter le boîtier en saillie.
7. Les irrégularités de la surface de montage peuvent être compensées à l'aide des vis de compensation de montage :
   Pour ce faire, fixer d'abord légèrement le boîtier en saillie au mur.
   Visser ensuite les vis de compensation de montage avec un six pans creux (taille 2) jusqu'à ce que les pieds reposent sur la surface de montage et que le boîtier en saillie ne puisse pas se tordre lors du montage.
   Ensuite, les vis de fixation du boîtier peuvent être serrées.

Ne pas trop serrer les vis de compensation de montage

Ne visser les vis de compensation de montage que jusqu'à ce qu'elles soient à fleur avec le fond du boîtier. Si les vis sont trop vissées, de l'humidité peut s'infiltrer dans la station de porte.

Montagebeispiele
Installation examples
Montagevoorbeelden
Exemples de montag



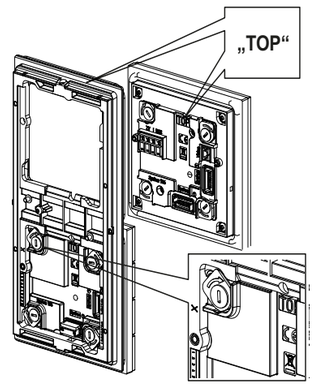


DE

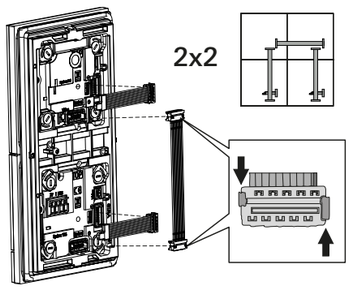
8. Die Stopfen der Wandverschraubung fest in die Nut drücken und auf richtigen Sitz prüfen.

Verwendung anderer Schraubentypen

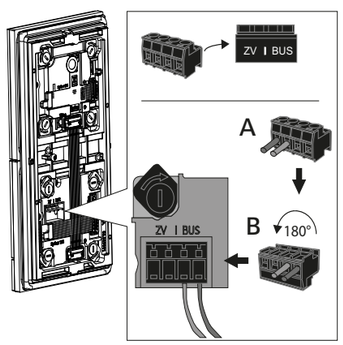
Verwenden Sie Schrauben mit einer Kopfhöhe von maximal 2,8 mm, z. B. Schrauben nach DIN 7996.



9. Die Module in den Funktionsträger einsetzen (TOP-Kennzeichen beachten) und die Drehriegel mit einem Schlitzschraubendreher (4 x 0,8 mm) verriegeln. Detaillierte Informationen zu den Modulen siehe Gebrauchsanleitung der einzelnen Module.



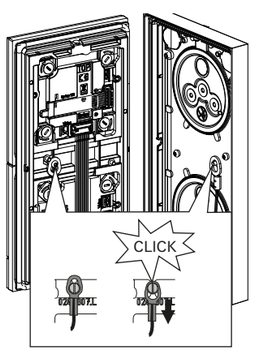
10. An dem Funktionsträger mit den Modulen erst die Abschlusswiderstände und dann das Systemkabel aufstecken. Immer einen Abschlusswiderstand auf das erste und letzte Modul am Systemkabel stecken.
Steckercodierung beachten!



11. Das Anschlusskabel ablängen und mit der Steckklemme verbinden (A). Die Steckklemme um 180° drehen (B) und auf den Anschluss am Sprach- oder Türstationsmodul stecken.

Keine Brücken zwischen BUS und ZV

Am Modul dürfen keine Brücken zwischen BUS und ZV verlegt werden.
Das Modul erkennt automatisch, ob eine Zusatz-Spannungsversorgung (ZV) angeschlossen ist..



12. Das Sicherungsseil (l: 120 mm) befestigen.

EN

8. Press the wall fitting plugs firmly into the groove and check that they are positioned correctly.

When using other screw types

Use screws with a maximum head height of 2.8 mm, e.g. screws according to DIN 7996.

9. Insert the modules into the function carrier (observe TOP mark) and lock them in place (slot screwdriver 4 x 0.8 mm).
For detailed information about the modules, see the operating instructions for the individual modules.

10. Connect the terminating resistors to the function carrier with the modules, followed by the system cable. Always connect a terminating resistor to the first and last modules on the system cable. Observe the plug coding!

11. Cut the connection cable to length and connect it to the plug terminal (A). Turn the plug terminal by 180° (B) and plug it into the connection on the voice or door station module.

No jumpers between BUS and ZV

No jumpers may be placed between BUS and ZV on the module.
The module automatically detects whether an additional power supply (ZV) is connected.

12. Fasten the safety bond (l: 120 mm).

NL

8. Druk de pluggen van de wandschroefbevestiging stevig in de gleuf en controleer of ze goed zitten.

Bij gebruik van andere soorten schroeven

Schroeven gebruiken met een kophoogte van maximaal 2,8 mm, bijv. schroeven conform DIN 7996.

9. De modules in de functiehouder plaatsen (TOP-markering in acht nemen) en vergrendelen (slot schroevendraaiers 4 x 0,8 mm).
Zie voor gedetailleerde informatie over de modules de gebruiksaanwijzing van de afzonderlijke modules.

10. Eerst de afsluitweerstanden en dan de systeemkabel aansluiten op de functiedrager met de modules. Altijd een afsluitweerstand op de eerste en laatste module van de systeemkabel steken.
Stekkercodering in acht nemen!

11. De aansluitkabel inkorten en met de steekklem verbinden (A). De steekklem 180° draaien (B) en aansluiten op de spraak- of deurstationmodule.

Geen bruggen tussen BUS en ZV

Op de module mogen geen bruggen worden aangebracht tussen BUS en ZV.
De module detecteert automatisch of een aanvullende voeding (ZV) is aangesloten.

12. Veiligheidstouw (l: 120 mm) bevestigen.

FR

8. Enfoncer fermement les bouchons du vissage mural dans la rainure et vérifier le positionnement correct.

Si d'autres types de vis sont utilisés

Utilisez des vis ayant une hauteur de tête maximale de 2,8 mm, par exemple les vis conformes à la norme DIN 7996.

9. Introduire et verrouiller (tournevis à sous 4 x 0,8 mm) les modules dans le support de fonction (respecter le marquage TOP). Pour des informations détaillées sur les modules, voir le mode d’emploi de chaque module.

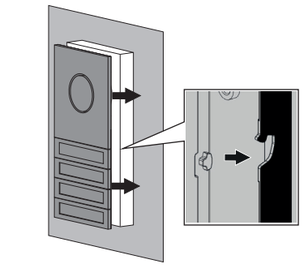
10. Sur le support de fonction avec les modules, brancher d’abord les résistances de terminaison, puis le câble système. Toujours insérer une résistance de terminaison sur le premier et le dernier module du câble système.
Respecter le codage des fiches !

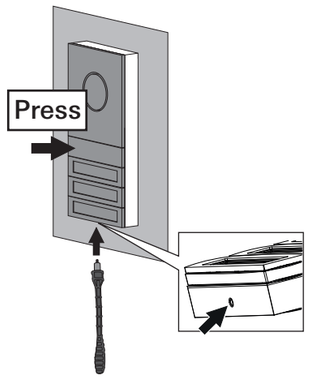
11. Couper le câble de raccordement à la longueur voulue et le raccorder à la borne enfichable (A). Tourner la borne enfichable à 180° (B) et l’enficher sur le raccordement du module vocal ou de station de porte.

Pas de cavaliers entre BUS et ZV

Aucun cavalier ne peut être installé sur le module entre BUS et ZV.
Le module détecte automatiquement si une alimentation en tension supplémentaire (ZV) est raccordée.

12. Fixer le câble de sécurité (l : 120 mm).





DE

13. Den Funktionsträger in das Aufputz-Gehäuse einsetzen.
Bei den Gehäusen 2- bis 5fach auf die mittige Zusatzverrastung achten.

14. Die Türstation verschließen.
Dazu den Funktionsträger mittig greifen, fest auf das Aufputz-Gehäuse drücken und gleichzeitig die Verschlussschraube mit dem beiliegenden Bithalter eindrehen.
Der Schaft des Bithalters ist leicht biegbar und verdreht sich, sobald das Anzugsmoment der Verschlussschraube erreicht ist.
Die Türstation ist korrekt verschlossen, wenn der Funktionsträger oben bündig mit dem Aufputzgehäuse abschließt und die Verschlussschraube unten vollständig eingedreht ist.

Spaltmaße prüfen

Kontrollieren Sie nach abgeschlossener Montage alle Spaltmaße. Sind diese nicht korrekt, kann Feuchtigkeit in die Türstation eindringen.

Technische Daten

Montagehöhe:	Empfohlen: 1,50 m
Umgebungstemperatur:	-25 °C bis +70 °C
Schutzart:	IP54

Gewährleistung

Die Gewährleistung erfolgt im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen über den Fachhandel.
Bitte übergeben oder senden Sie fehlerhafte Geräte portofrei mit einer Fehlerbeschreibung an den für Sie zuständigen Verkäufer (Fachhandel/ Installationsbetrieb/Elektrofachhandel). Dieser leitet die Geräte an das Gira Service Center weiter.

EN

13. Pivot the function carrier into the housing.
When installing 2- to 5-gang housings, pay attention to the additional catch mechanism.

14. Close the door station.
To do this, grip the centre of the function carrier, press firmly onto the surface-mounted housing and simultaneously screw in the screw plug using the bit holder provided.
The shaft of the bit holder is easy to bend and twists as soon as the tightening torque of the screw plug is reached.
The door station is correctly closed when the function carrier is flush with the surface-mounted housing at the top and the screw plug is fully screwed in at the bottom..

Check gap dimensions

Once installation is complete, check all gap dimensions. If these are not correct, moisture can penetrate the door station.

Technical data

Mounting height:	Recommended: 1.50 m
Ambient temperature:	-25°C to +70°C
Protection class:	IP54

Warranty

The warranty is provided by the retailer in accordance with the statutory requirements. Please hand over or send faulty devices postage paid and with a description of the problem to your sales representative (retailer / installation company / electronics retailer), who will forward the devices to the Gira Service Centre.

NL

13. De functiehouder in de behuizing draaien.
Bij de behuizingen 2- tot 5-voudig op de extra vergrendeling letten.

14. Vergrendel het deurstation.
Pak hiervoor het midden van de functiedrager vast, druk stevig op de opbouwbehuizing en schroef tegelijkertijd de afsluitschroef vast met behulp van de meegeleverde bithouder.
De as van de bithouder is gemakkelijk te buigen en verdraait zodra het aandraaimoment van de afsluitschroef is bereikt.
Het deurstation is correct gesloten wanneer de functiedrager bovenaan gelijk ligt met de opbouwbehuizing en de afsluitschroef onderaan volledig is ingedraaid.

Controleer de spleetafmetingen

Controleer na de installatie alle spleetafmetingen. Als deze niet correct zijn, kan er vocht binnendringen in het deurstation.

Technische gegevens

Montagehoogte:	aanbevolen: 1,50 m
Omgevingstemperatuur:	-25 °C tot +70 °C
Beschermeringssoort:	IP54

Garantie

De wettelijk vereiste garantie wordt uitsluitend aangeboden via de vakhandel. Een apparaat met gebreken kunt u samen met een omschrijving van de fout aan de betreffende verkoper (vakhandel/ installatiebedrijf/elektrotechnische vakhandel) overhandigen of portvrij opsturen.
Deze stuurt het apparaat door naar het Gira Service Center.

FR

13. Faire pivoter le support de fonction dans le boîtier.
Dans le cas des boîtiers 2x à 5x, faire attention au crantage supplémentaire.

14. Fermer la station de porte.
Pour ce faire, saisir le support fonctionnel au milieu, appuyer fermement sur le boîtier apparent et visser simultanément la vis de fermeture avec le porte-embout fourni.
La tige du porte-embout est légèrement flexible et se tord dès que le couple de serrage de la vis de fermeture est atteint.
La station de porte est correctement fermée lorsque le support fonctionnel affleure en haut avec le boîtier en saillie et que la vis de fermeture est entièrement vissée en bas.

Vérifier les dimensions des fentes

Une fois le montage terminé, contrôlez toutes les dimensions des fentes. Si elles ne sont pas correctes, de l'humidité peut s'infiltrer dans la station de porte.

Caractéristiques techniques

Hauteur de montage :	Recommandée : 1,50 m
Température ambiante :	-25 °C à +70 °C
Indice de protection :	IP54

Garantie

La garantie est octroyée par le commerce spécialisé où l'appareil a été acheté, dans le cadre des dispositions légales en vigueur.
Veuillez remettre ou envoyer les appareils défectueux, port payé, avec une description du défaut au revendeur concerné (commerce spécialisé/installateur/revendeur spécialisé en matériel ¬ectrique).
Celui-ci transmettra l'appareil au Gira Service Center.